

E12 - Strike Witches

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] ---

All hands, abandon ship!

[00:28] ---

All hands, abandon ship!

[00:30] ---

The ship's going to sink!

[00:32] ---

We need to hurry!

[00:33] ---

You can't be serious! Isn't
there anything we can do?!

[00:37] ---

Don't be stupid!

[00:38] ---

What can we possibly do without our Strikers?

[00:47] ---

We're not licked yet!

[00:49] ---

Perrine. Help me up.

[00:51] ---

Y-You can't, Major!

[00:54] ---

We still have one trump card left...

[00:57] ---

Right here!

[01:00] ---

This is... a Striker Unit!

[01:04] ---

I'll take off and buy us time
until reinforcements arrive.

[01:09] ---

In the meantime, you two evacuate!

[01:11] ---

What?! I don't want to,
Major! I'm coming, too!

[01:14] ---

Don't be absurd. We only have one Striker.

[01:17] ---

No, no!

[01:18] ---

Ms. Sakamoto!

[01:22] ---

I'll...

[01:24] ---

I'll fly!

[01:26] ---

Watashi ni dekiru koto hitotsu zutsu kanaetai

[01:32] ---

Yume ni mukatte ippo zutsu arukou

[01:38] ---

Watashi ni dekiru koto anata ni mo tsutaetai

[01:44] ---

Akiramenaide tsubasa hirogete

[01:49] ---

Saa tobou yo ashita no tame ni

[01:59] ---

Mou yadatte hiza o kakaete nageku toki mo

[02:05] ---

Daijoubu nakanaide kitto dekiru

[02:11] ---

Yuuki no tobira chotto akeru dake da yo

[02:16] ---

*Egao gyutto dakishimete
takaku takaku maiagare!*

[02:25] ---

Watashi ni mo dekiru koto

[02:29] ---

Yasashisa o mamoritai

[02:32] ---

Namida fuitara tobitatou ashita e

[02:38] ---

Watashi kara todoketai totteoki no mahou de

[02:44] ---

Mou utsumukanai yakusoku suru wa

[02:50] ---

Jiyuu no tame mirai no tame ni

[03:07] ---

Miyafuji...

[03:10] ---

I'll fly!

[03:12] ---

No. This is a superior officer's decision!

[03:15] ---

I don't want to give up!

[03:17] ---

Give up?

[03:19] ---

You...

[03:22] ---

You intend to die!

[03:25] ---

But that's basically giving up, isn't it?

[03:29] ---

I...

[03:31] ---

I don't want to give up!

[03:33] ---

I want to protect!

[03:38] ---

Protect, huh?

[03:40] ---

How many times have I heard that line?

[03:51] ---

Miyafuji! Prepare to take off!

[03:54] ---

Yes, ma'am!

[03:55] ---

"Final Episode: Strike Witches"

[04:01] ---

What's that?!

[04:03] ---

It's the Fuso aircraft carrier!

[04:05] ---

Why is the Warlock attacking it?!

[04:07] ---

What're you askin' *me* for?!

[04:09] ---

Let's put the pedal to the metal!

[04:10] ---

Yeah!

[04:17] ---

The Warlock is almost directly
above at 10 o'clock, altitude 2000!

[04:24] ---

The right engine tends to sputter
when it first starts up.

[04:28] ---

Don't worry about it! Just go full throttle!

[04:29] ---

Understood!

[04:32] ---

The enemy is coming!

[04:33] ---

Go, Miyafuji!

[04:35] ---

Yes, ma'am!

[04:50] ---

Miyafuji!

[04:54] ---

Major!

[04:56] ---

Fly, Miyafuji!

[05:05] ---

She did it!

[05:21] ---

Nicely done, Perrine!

[05:23] ---

Yes, ma'am!

[05:24] ---

What the...?! Miyafuji's
fighting the Warlock!

[05:28] ---

We gotta help Yoshika!

[05:30] ---

Yeah!

[05:31] ---

There aren't any weapons on this thing!

[05:35] ---

Miyafuji!

[05:39] ---

Give it a thrashing, Miyafuji!

[05:41] ---

Oh! A Witch!

[05:43] ---

A Witch is here!

[05:45] ---

Is that... Ms. Miyafuji?!

[06:01] ---

What do you intend to do with us?

[06:03] ---

What do we intend, Mina?

[06:07] ---

Trying to frame the Witches...

[06:10] ---

You've certainly pulled many stunts, sir.

[06:15] ---

You used enemy Neuroi technology to gain power surpassing the Witches

[06:20] ---

and then you tried to forcefully disband the Witches to conceal that fact.

[06:26] ---

A good plan, but your mistake was acting hastily in response to Miyafuji,

[06:29] ---

when she had no military understanding of the situation to begin with.

[06:32] ---

If only...

[06:34] ---

If only we had believed her sooner...

[06:38] ---

Hey! This is bad!

[06:40] ---

The Akagi is about to sink!

[06:42] ---

A Warlock and a Witch are fighting! Who could it be?!

[06:47] ---

It's Miyafuji.

[06:48] ---

Miyafuji?!

[06:49] ---

Impossible! Your units are all sealed inside the hangar!

[06:56] ---

This unit's waveform! It's Mio's Striker!

[07:00] ---

No way!

[07:03] ---

Way to go, Miyafuji!

[07:09] ---

"To fool the enemy, first deceive your allies."

[07:13] ---

That's Major Sakamoto for you!

[07:15] ---

Miyafuji has her hands full trying to hold it off!

[07:19] ---

Let's go!

[07:20] ---

Good point! Let's do it!

[07:24] ---

Wait! Wait! Wait!

[07:30] ---

Why? Why is the Warlock attacking the Akagi?!

[07:33] ---

It almost seems like a Neuroi, too!

[07:39] ---

Neuroi?!

[07:44] ---

If it *is* a Neuroi, then...

[08:17] ---

Is that a Witch?

[08:20] ---

Yes...

[08:21] ---

My friend... My dearest friend...!

[09:02] ---

No...

[09:04] ---

This isn't that Neuroi!

[09:09] ---

This is... an enemy!

[09:32] ---

Incredible!

[09:33] ---

Yes.

[09:35] ---

To think she's fighting on even terms with that monster...!

[09:55] ---

Basically, they wound up showing their true colors early

[10:00] ---

because Miyafuji tried to come into contact with the Neurois!

[10:04] ---

Understand, Mina?

[10:06] ---

Yes, yes!

[10:07] ---

And you, Erica?

[10:10] ---

You're not the Trude I know anymore...

[10:15] ---

Eila! Sanya!

[10:18] ---

Why did you two come back?

[10:20] ---

Oh, uhh... Well...

[10:23] ---

Th-The train, you see...

[10:25] ---

We were both asleep, and we ended up back where we started...

[10:30] ---

And since we're here, we thought we'd check up on things...

[10:34] ---

Right, Sanya?

[10:35] ---

Yoshika is fighting as we speak.

[10:38] ---

We came to help her.

[10:41] ---

Hold on, Sanya!

[10:43] ---

Talk about defiant...

[10:45] ---

We're here for the same reason!

[10:47] ---

N-No! That's not *why I'm* here!

[10:50] ---

Anyways...!

[10:52] ---

Let's begin immediately!

[11:28] ---

M-Major! Are you all right?!

[11:30] ---

You've done enough, Perrine! Let go!

[11:33] ---

Th-That's one order I absolutely must refuse!

[11:38] ---

Ms. Sakamoto!

[12:01] ---

Lucchini!

[12:02] ---

Yay! Tadah!

[12:05] ---

L-Lucchini?!

[12:17] ---

Perrine!

[12:20] ---

I-I can't hold on...!

[12:36] ---

Alright!

[12:38] ---

Nice catch!

[12:40] ---

Welcome back!

[12:41] ---

Yes!

[12:52] ---

Hold on!

[12:53] ---

Hold on, Yoshika! I'm coming!

[12:59] ---

Lyn!

[13:09] ---

Here she comes!

[13:11] ---

You're late, Lynette Bishop!

[13:14] ---

Welcome back! You're the last one!

[13:18] ---

Yes, ma'am!

[14:06] ---

We did it...

[14:08] ---

Yoshika!

[14:15] ---

The Akagi...

[14:17] ---

She's sinking...

[14:23] ---

Sorry for the delay!

[14:24] ---

Yoshika!

[14:26] ---

Everyone!

[14:26] ---

You really hung in there, Miyafuji!

[14:29] ---

Ms. Sakamoto!

[14:34] ---

Looks like we won't be needing this.

[14:37] ---

Not necessarily...

[14:39] ---

Huh?

[14:41] ---

See, look.

[14:45] ---

Wh-What is that?!

[14:46] ---

What's going on?!

[14:48] ---

It couldn't be!

[14:57] ---

The Warlock and the Akagi are...!

[15:16] ---

Thank you, Perrine.

[15:36] ---

Mio! Can you do this?!

[15:38] ---

Yes, I'm fine.

[15:52] ---

Wh-What is this?!

[15:56] ---

The Warlock and the Akagi are fused together!

[15:59] ---

There's nothing we can do against that!

[16:01] ---

But we have no choice but to try.

[16:03] ---

That's no longer a Warlock or a Neuroi!

[16:06] ---

It's something else altogether!

[16:08] ---

If we Witches don't stop it,
there's no one else who can!

[16:16] ---

Here it comes!

[16:20] ---

Strike Witches! All fighters,
prepare to attack!

[16:24] ---

The target: the Akagi and the Warlock!

[16:27] ---

Understood!

[16:31] ---

The core is in the Akagi's engine chamber!

[16:34] ---

I doubt we can destroy it from the outside.

[16:37] ---

Our only choice is to get
to it from the inside...

[16:39] ---

I know the inside layout! I'll go!

[16:43] ---

No, I'm going!

[16:45] ---

Me, too!

[16:46] ---

I-I know a little about its layout, too!

[16:50] ---

Thanks!

[16:52] ---

I-I'm not doing this for your sake!

[16:56] ---

Perrine. Having you with them would be reassuring!

[17:01] ---

Yes, ma'am!

[17:03] ---

Then the rest of you will assist with their assault and create an opening!

[17:08] ---

Roger!

[17:15] ---

Commence attack!

[17:21] ---

Don't leave any credit for the others to take, Hartmann!

[17:26] ---

Hey!

[17:26] ---

I'm going on ahead!

[17:29] ---

Sturm!

[17:31] ---

That's my job!

[17:37] ---

To the right.

[17:38] ---

Okay.

[17:41] ---

Up.

[17:42] ---

Okay.

[17:47] ---

Are you sleepy?

[17:48] ---

No, I'm fine.

[17:57] ---

Its attacks have weakened!

[17:59] ---

Let's do it!

[18:01] ---

So soft!

[18:03] ---

Go!

[18:07] ---

Go, Lucchini!

[18:10] ---

Hiyaaaah!

[18:16] ---

Lucchini!

[18:17] ---

Yoshika! Take it down!

[18:20] ---

Let's go!

[18:22] ---

Right!

[18:22] ---

Okay!

[18:30] ---

A bulkhead...!

[18:32] ---

Lyn!

[18:34] ---

Right!

[18:42] ---

Hold on! You lost your
weapons?! That's not good!

[18:53] ---

It's through here!

[18:58] ---

This gun won't work...

[19:00] ---

You can't be serious!

[19:01] ---

After we came this far...!

[19:03] ---

Perrine...

[19:05] ---

I had intended to save
this until the very end.

[19:12] ---

Tonnerre!

[19:28] ---

Yoshika!

[19:29] ---

Miyafuji! What are you planning to do?!

[19:32] ---

Lyn. Perrine. Hold me up!

[19:51] ---

Thank you.

[20:25] ---

They did it...

[20:28] ---

It's Yoshika!

[20:43] ---

Yoshika!

[20:46] ---

You did it! You did it, Yoshika! You beat it!

[20:55] ---

That's...

[21:00] ---

The Neuroi den...

[21:03] ---

It's disappearing!

[21:05] ---

We won!

[21:07] ---

Gallia... My homeland... has been freed!

[21:13] ---

Amazing! You're amazing, Yoshika!

[21:18] ---

Yeah...

[21:35] ---

It's over.

[21:37] ---

Yes.

[21:39] ---

Strike Witches! All fighters, return to base!

[21:42] ---

Roger!

[21:44] ---

September, 1944.

[21:47] ---

*The Neurois in the Gallia region
were completely wiped out.*

[21:51] ---

*As such, the 501st Joint Fighter Wing--
the Strike Witches-- officially disbanded.*

[22:00] ---

Kyutto musubu kuchimoto kara hohoemi ga kieta

[22:05] ---

Chotto watashi furaingu-gimi

mae shika mitenai

[22:11] ---

*Dokitto suru ki ga tsuitara
gakeppuchi, girigiri datta*

[22:17] ---

Powatto shite gomen gomen

[22:20] ---

Terepashii arigatou

[22:22] ---

Kowareta kowai omoide nante

[22:28] ---

Betsu no foruda e!

[22:31] ---

Ai saretai ai shite aitai aitaishitai

[22:43] ---

Hitori de wa kitto dame na koto

[22:48] ---

Negai to negai o rinku shiyou ne

[22:55] ---

Seimeisen gutto tsunagaru no

[23:00] ---

Tobasarechaisou de mo kakusei suru

[23:02] ---

"Miyafuji Medical Clinic"

[23:08] ---

Dekiru yo

[23:11] ---

Kiseki wa zassetsu o koeru no

[23:21] ---

It all began with this letter...

[23:24] ---

Yoshika! Yoshika!

[23:28] ---

What's wrong, Michiko?

[23:32] ---

Oh! It'll be all right!

[23:46] ---

Wow! Isn't that great, Michiko?!

[23:48] ---

Yes! Thanks, Yoshika!

[23:51] ---

Huh?

[23:57] ---

Kimi to nara kitto dekiru koto

[24:00] ---

That's...!

[24:02] ---

Kokoro to kokoro de te o musunde

[24:04] ---

Ouch!

[24:07] ---

...a Witch?!

[24:08] ---

Unmeisen gyutto kasanetara

[24:09] ---

Umm, I'm Suwa Amaki of the
47th Army Aviation Company!

[24:13] ---

Umm, I'm Suwa Amaki of the
47th Army Aviation Company!

[24:13] ---

Yume e no kyouhansha

[24:15] ---

Hello.

[24:16] ---

U-Umm, is Miyafuji Yoshika here?

[24:18] ---

Doko made demo tobesou

[24:19] ---

Y-Yes, that's me...

[24:22] ---

What a relief!

[24:25] ---

Nemureru tsubasa o shinjite

[24:26] ---

You have a letter from Dr. Miyafuji!

[24:31] ---

"End"

Revision #1

Created 2024-02-09 19:54:41 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:54:42 UTC by whimsee